

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Trâmite de Atualização de Dados para Dar Continuidade ao Recebimento do Subsídio Infantil

じどうてあてげんきょうとどけ ていしゅつ わす
児童手当現況届の提出をお忘れなく

Alvo	Beneficiários deste subsídio (Jidō Teate)
Período de Envio	Os formulários da atualização de dados, serão enviados aos beneficiários em meados de junho
Prazo de Entrega	Até 29 de junho (sexta)
Local de Trâmite	Prefeitura Municipal e Sucursal Municipal de Asaba
Horário de Atendimento	Segunda a sexta, das 8:30 hs às 17:15 hs
Outros	Documentos a Apresentar: Formulário de Atualização de Dados, Carimbo, Cartão do Seguro de Saúde do beneficiário (pais ou responsáveis). Para os beneficiários inscritos no seguro nacional de saúde (Kokumin Kenkō Hoken) não será necessário apresentar. Atendimento Especial no Domingo: 17 de junho (domingo) e 24 de junho (domingo), das 8:30 hs ao meio-dia. O atendimento especial será feito somente na Prefeitura Municipal.
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Setor de Atendimento ao Público) ☎ 23-9211



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください

O mês de junho é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de fevereiro a maio, totalizando quatro meses.



Dia do Pagamento	8 de junho (sexta)
Valor do Subsídio	① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (shogakko) ¥15,000 ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (shogakko e chugakko) ¥ 10,000 ③ Beneficiário Especial (Tokurei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de ¥ 5,000
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

CONSULTA
【相談】

Consulta Geral Gratuita na Câmara de Comércio e Indústria de Fukuroi

ふるいしょうこうかいぎしょ ていれい そうだんかい
袋井商工会議所「定例なんでも相談会」

O atendimento das consultas serão realizados por especialistas de ordem jurídica, tributária, trabalhista e gestão administrativa.



Dia & Hora	<p>➤ Consulta Jurídica 1・2, Consulta Tributária, Consulta Trabalhista, Consulta IT (tecnologia de informação), Consulta Comercial Será na data de 12 de julho (quinta), no horário das 13:30hs ~ 16:00hs da tarde</p> <p>➤ Consulta Financeira 1・3 Será na data de 12 de julho (quinta), 2 de agosto (quinta), no horário das 13:30hs ~ 16:00hs</p> <p>➤ Consulta Financeira 2 Será na data de 12 de julho (quinta), no horário das 10:00hs ~ Meio-dia</p> <p>➤ Sendo que na Consulta Jurídica 1 será atendido por advogado, na Consulta Jurídica 2 será atendido por escrivão judicial, na Consulta Financeira 1・2 será atendido pela Corporação Financeira do Japão, e na Consulta Financeira 3 será atendido pela Associação de Garantia de Crédito da Província.</p>
Local	Fukuroi Shōkō Kaigi-sho (Câmara de Comércio e Indústria de Fukuroi)
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	5 pessoas por cada consulta (por ordem de inscrição)
Inscrição	Necessário reservar antes, fornecendo por via telefone, o endereço, nome e telefone de contato
Contato	Fukuroi Shōkō Kaigi-sho Kei-ei Shien Gurūpu ☎ 42-6151



Venda do Processador de Lixo Orgânico [DAKKUSU KUNTA-KUN]



なま しよりき く た はんばい
生ごみ処理機「だっくす食ん太くん」を販売します

Este novo processador feito com componente a base de papelão, poderá ser usado dentro de casa podendo decompor o lixo orgânico sem fazer o uso da eletricidade. Este processador é equipado com papelão, material base, rede e entre outros materiais, sendo possível usar imediatamente após a sua montagem. O uso deste, traz vantagens de poder estar diminuindo o volume do lixo orgânico do lar e ao mesmo tempo reciclando-o. Também é ótimo como tema de pesquisa livre da escola primária.

Período da Venda	A partir de 2 de julho (segunda)
Local da Venda	No terceiro andar da Prefeitura Municipal, no balcão de atendimento da Div. de Política Ambiental
Alvo	Pessoas que residem ou que trabalham no município
Quantidade da Venda	35 unidades (por ordem de inscrição), limitando-se a 1 processador por pessoa
Valor do Processador	¥ 1,000
Inscrição	Até 22 de junho (sexta), por via TEL, FAX ou E-mail fornecendo o endereço, nome e TEL
Outros	Para as pessoas que forem adquirir este processador será solicitado para cooperar respondendo um questionário simples.
Informação	Kankyō Seisaku-ka Kankyō Kikaku Kakari (Div. de Política Ambiental) ☎ 44-3135 FAX 44-3185 E-mail kankyou@city.fukuroi.shizuoka.jp



Espaço Aberto ao Público para a Degustação da Merenda Escolar



ちゅうぶがっこうきゅうしょく ししょくかい
中部学校給食センター試食会

Dia	Local	Menu (previsão)	Capacidade (p/ ordem de inscrição)
21 de Jun (quinta)	Chūbu Gakkou Kyūshoku Center (Fukuroi-shi Toyosawa 2289-2)	Arroz de sakura, leite, fritura de verduras Enshū, marinada de yukari com melão e sopa de bolinhos de sardinha	30 pessoas
Hora	11:30 hs da manhã ~ 13:00 hs da tarde		
Alvo	Moradores do Município		
Taxa	¥ 250 por refeição (pagar no dia)		
Programação	Apresentação e explicação do local e por último a degustação da merenda escolar		
Inscrição	Por via telefone, fornecendo endereço, nome, telefone e número de pessoas que irão participar		
Período de Inscrição	11 a 12 de junho de 2018, das 9:00 hs até às 16:00 hs		
Informação e Inscrição	Chūbu Gakkou Kyūshoku Center ☎ 44-3231		



Concerto de Jazz & Gospel 2018 em Tsukimi no Sato

Jazz & Gospel コンサート 2018 in Tsukimi no Sato

Dia & Hora	23 de setembro (domingo), Recepção: a partir das 17:30 hs Abertura do Concerto: 18:00 hs
Local	Tsukimi no Sato Gakuyūkan (Centro de Lazer Tsukimi no sato), no salão Usagi Hall
Alvo	Público acima da idade pré-escolar
Capacidade	376 assentos (por ordem de inscrição)
Taxa	Valor da venda antecipada do bilhete de entrada ¥ 2,500
Outros	Os bilhetes de entrada estarão à venda a partir do dia 25 de junho (segunda)
Contato	Tsukimi no Sato Gakuyūkan ☎ 49-3400 (fechado nas quintas)



Desafio de Vestir Yukata!

ゆかた きつ
浴衣の着付けにチャレンジ!



Dia & Hora	7 de julho (sábado), das 10:30 hs ~ 12:30 hs
Local	Tsukimi no Sato Gakuyūkan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), na Sala Wa no Workshop Room
Programação	Aprendendo as dicas de como vestir o yukata e passando pela experiência de participar do festival Tanabata do Japão vestindo yukata.
Alvo	Estrangeiros ou aqueles que gostariam de desfrutar do intercâmbio intercultural
Capacidade	30 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 500 (gratuito para as pessoas abaixo da idade do curso ginásial)
Inscrição	Por Fax / E-mail fornecendo o nome (escrever a leitura do nome em hiragana), endereço e tel de contato, até o dia 14 de jun (qui)
Contato	Fukuroi Kokusai Kōryū Kyōkai (Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi) ☎ 43-8070 FAX 43-8068 E-mail fifa25-a@office.tnc.ne.jp

EVENTO
 [イベント]

Divertindo-se com Rugby

Enjoy ラグビー2018@ ecopa



Dia & Hora	8 de julho (domingo), das 13:00 ~ 15:00 hs
Local	Estádio ECOPA
Programação	Várias atrações envolvendo o esporte rugby
Alvo	Pessoas acima da idade do curso primário (sendo dividido em 3 grupos, grupo na idade da primeira a terceira séries, grupo na idade da quarta a sexta séries e grupo na idade do curso ginásial).
Capacidade	20 pessoas em cada grupo
Taxa	Gratuita
Inscrição	Por via TEL, FAX ou E-mail fornecendo o nome, endereço, tel de contato e o grupo
Contato	Supōtsu Suishin-ka Ragubi Kaisai junbi-shitsu (Divisão de Promoção de Esportes) ☎ 44-3139 FAX44-3117 E-mail sports@city.fukuroi.shizuoka.jp

CURSO
 [講座]

Curso de Convívio Multicultural FUPPY 2018

 たぶんかきょうせいこうざ きょうしつ
 多文化共生講座 FUPPY 教室


Depois de 1 ano sem o curso Fuppy, este ano vamos novamente ter este curso voltado para o intercâmbio entre as pessoas de várias nacionalidades através da culinária e dança. Sendo a culinária a primeira parte e a dança a segunda parte estando planejado zumba, blues, valsa, tango e rumba. Venha participar com os amigos, para estar aumentando o seu círculo de amizade com os estrangeiros, japoneses ou com os seus conterrâneos !

Dia & Hora	① 12 de julho (quinta), das 9:00 hs ao meio-dia (Bolo de fubá com coco) ② 26 de julho (quinta), das 9:00 hs ao meio-dia (Bolo de cenoura com chocolate)
Instrutora	Sra. Maria Augusta Ogata
Local	Centro Comunitário Fukuroi Kita, na sala de culinária
Programação	Vamos preparar o bolo caseiro do Brasil utilizando os ingredientes do Japão, descobrindo os pontos em comum e diferenças entre o bolo do Brasil e Japão.
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	12 pessoas para cada dia do curso (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 500 por cada curso (referente os ingredientes que serão usados) A taxa será cobrada no ato da inscrição ou poderá pagar até o período do encerramento da inscrição de cada curso.
Inscrição	Por via TEL, FAX ou E-mail fornecendo o nome, endereço e o telefone de contato.
Período de Inscrição	Sendo o curso ①, do dia 15 de junho (sexta) a 9 de julho (segunda) e o curso ②, do dia 15 de junho (sexta) a 23 de julho (segunda).
Contato	Kikaku Seisaku-ka kokusai Kōryū Shitsu (Setor de Intercâmbio Internacional) ☎ 44-3138 FAX44-2131 E-mail kikaku@city.fukuroi.shizuoka.jp

CURSO
 [講座]

Adoção de Filhotes de Cães e Gatos

 こいぬ こねこ かい しいくこうしゅうかい あんない
 子犬・子猫をゆずる会 (飼育講習会) のご案内


O órgão público abaixo, promove a adoção para as pessoas interessadas, dos filhotes de cães e gatos resgatados ou recolhidos nesta província.

Local	Shizuoka-ken Dōbutsu Kanri Shidō Center (Centro de Controle e Vigilância de Animais), Hamamatsu-shi Nishi-ku Ohyama-cho 3551-1
Requisito	Além de compreender e satisfazer todos os requisitos abaixo descritos, os interessados em criar deverão participar da palestra sobre a criação de animais. ① pessoas que poderão criar até o fim da vida destes seres, ② pessoas cujo todos os membros da família concordem na criação, ③ estar em conformidade com as leis e regulamentos, ④ realizar a esterilização e castração, ⑤ criar totalmente dentro da moradia (no caso de gatos e cães filhotes), ⑥ moradia onde não seja proibido criar animais.
Outros	Caso haja muitos interessados para o número reduzido de filhotes de cães ou gatos, a adoção será por sorteio. O procedimento para a adoção do cão filhote (<u>será através do cartão postal exclusivo de remessa/retorno (Senyō Ōfuku Hagaki) disponíveis na Prefeitura de Fukuroi ou no Shizuoka-ken Kenkō Fukushi Center (Centro de Saúde e Bem-Estar da Província de Shizuoka)</u>). E quanto ao procedimento de adoção de gatos , é realizado de forma regular com palestra, <u>para adotar esteja contactando através do telefone abaixo.</u>
Taxa	A palestra é gratuita, porém para adotar será necessário pagar ¥ 2,800 (cães filhotes) e ¥ 1,100 (gatos filhotes)
Contato	Shizuoka-ken Dōbutsu Kanri Shidō Center ☎ 053-437-0142 FAX053-437-9690

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados 15 a 30 de Junho / 2018

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
夜間・休日救急当番医表 平成30年6月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)	
15	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331	
16	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center				
17	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131	
18	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099	
19	Terça	Moroi Iin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611	
20	Quarta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreenterologia	43-9833	
21	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000	
22	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300	
23	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center				
24	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131	
25	Segunda	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797	
26	Terça	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159	
27	Quarta	Kōno Naika Iin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277	
28	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331	
29	Sexta	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017	
30	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center				

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados 1 a 15 de Julho / 2018

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
夜間・休日救急当番医表 平成30年7月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)	
1	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131	
2	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200	
3	Terça	Moroi Iin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611	
4	Quarta	Kidokoro Iin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreenterologia	44-2323	
5	Quinta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810	
6	Sexta	Yasō Kodomo Shinryōjō	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515	
7	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center				
8	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131	
9	Segunda	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055	
10	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099	
11	Quarta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreenterologia	43-9833	
12	Quinta	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797	
13	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852	
14	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center				
15	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131	

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Junho / 2018

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
休日救急歯科診療当番医表 平成30年6月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
17	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	(0538)38-5000
24	Domingo	Mensalmente nos últimos domingos do mês é folga		

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Julho / 2018

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
休日救急歯科診療当番医表 平成30年7月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
1	Domingo	Suzuki Shika Clinic	Iwata-shi Kinosaki 4-9-14	(0538)35-7386
8	Domingo	Yamanaka Shika Iin	Iwata-shi Ohdateno 178	(0538)37-1721
15	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	(0538)38-5000